

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Siglenverzeichnis	S.4
Literaturverzeichnis	S.4
Einleitung	S.9
Handschriftenfiliation	S.12
Forschungsübersicht	S.12
Vorbemerkung	S.13
Der Hyparchetyp *NWU	S.18
Der Hyparchetyp *NW	S.21
Die Handschrift U	S.23
Textproben aus *NW und U	S.24
Der Hyparchetyp *MV	S.28
Der Hyparchetyp *ZNWU	S.31
Der Archetyp	S.35
Die Stellung der Fragmente aus Lemberg und Graz ..	S.36
Die Sonderüberlieferung der Passion	S.39
Einfluß der Vulgata	S.44
In Z	S.44
In M	S.45
In V	S.46
Apokrypher Einfluß	S.47
Das Quellenproblem	S.52
Forschungsübersicht	S.52
Übersetzungsfehler	S.54
Übersetzungsungenauigkeiten	S.57
Übersetzungstechnik	S.60
Das Verhältnis zu den mnl. Fassungen	S.61
Bindefehler zu S	S.62
Bindefehler zu L	S.64
Bindefehler zu C	S.65
Die Stellung von H	S.66
Schlußfolgerung	S.68
Einfluß der Vulgata auf den Übersetzer	S.69
Randnoten des Übersetzers	S.71
Zur Lokalisierung der Evangelienharmonie	S.79
Zur Ausgabe	S.82
Nachträge zu den Handschriftenbeschreibungen	S.87
Anmerkungen zum Text	S.90